叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 女王的婚姻阶梯，(the Queen's Matrimonial Ladder A National) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女王的婚姻阶梯，(The Queen's Matrimonial Ladder A National) 第1/1页

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['lædə(r)]
THE QUEEN'S MATRIMONIAL LADDER
这 女王的 婚姻 梯子

女王的婚姻阶梯

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tɔɪ]
A National Toy
一个 国家的 玩具

国家玩具

[wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [step] [siːnz] ; [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [vɜːs] ,
With Fourteen Step Scenes ; and Illustrations in Verse ,
和 十四 步 场景 ; 和 插图 在 诗 ,

包含十四个步骤场景；以及诗歌插图，

[baɪ] ['wɪljəm] [həʊn]
By William Hone
经过 威廉 磨练

作者：威廉·霍恩

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
The Author of " The Political House That Jack Built
这 作者 的 " 这 政治的 房子 那 杰克 建造

《杰克建造的政治大厦》的作者

" [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðə(r)] [kʌts]
" With Eighteen other Cuts
" 和 十八 其他 削减

以及其他十八个剪辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
Illustrated by GEORGE CRUIKSHANK
插图 经过 乔治 克鲁克香克

插图作者：乔治·克鲁克香克

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
" The question is not merely whether the Queen shall have her
" 这 问题 是 不是 仅仅 无论 这 女王 将 有 她

问题不仅仅在于女王是否应该拥有她

[raɪts] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]
rights , but whether the rights of an individual in the
权利 , 但 无论 这 权利 的 一个 个人 在 这

权利，但个人的权利是否……

['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
kingdom shall be free from violation .
王国 将 是 自由的 从 违反 .

王国将免受侵犯。

" [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [ə'drɛst] .
" Her Majesty's Answer to the Norwich Address .
" 她 陛下的 回答 到 这 诺维奇 休息 .

"女王陛下对诺维奇地址的答复。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] !
" Here is a Gentleman , and a friend of mine !
" 这里 是 一个 绅士 , 和 一个 朋友 的 矿 !

"这位是位绅士，也是我的朋友！"

" ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] .
" Measure for Measure .
" 措施 为了 措施 .

"以牙还牙。"

['twenti] - [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Twenty - First Edition .
二十 - 第一的 版 .

第二十一版。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [həʊn] , ['lʌd,geɪt] - [hɪl] . - .
Printed by and for William Hone , Ludgate - Hill . 1820 .
打印 经过 和 为了 威廉 磨练 , 卢德盖特 - 爬坡道 . - .

由威廉·霍恩印刷，卢德盖特山，1820 年。

[ðɪs] ['pæmflət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [tə'geðə(r)] ,
This Pamphlet and the Toy together ,
这 小册子 和 这 玩具 一起 ,

这本小册子和玩具一起，

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
One Shilling .
一 先令 .

一先令。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
" It is a wonderful thing to consider the strength of
" 它 是 一个 精彩的 事物 到 考虑 这 力量 的

考虑力量是一件很棒的事情

['prɪnsɪz] - [wɪlz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['pleʒə(r)]
Princes ' wills when they are bent to have their Pleasure
王子们 - 遗嘱 什么时候 他们 是 弯曲 到 有 他们的 乐趣

王子们为了享乐而展现的意志

[fʊl'fɪld] , [weər'ɪn] [nəʊ] ['riːznəbl] [pə'sweiʒən] [wɪl] [sɜːv]
fulfilled , wherein no reasonable persuasions will serve
已完成 , 其中 不 合理的 说服 将要 服务

已实现，其中任何合理的劝说都无济于事。

[ðeə(r)] [tɜːn] : [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['siːkwəlz] ,
their turn : how little do they regard the dangerous sequels ,
他们的 转动 : 如何 小的 做 他们 看待 这 危险的 续集 ,

轮到他们了：他们对这些危险的续集究竟有多轻视？

[ðæt] [ɪn'sjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
that ensue as well as to themselves as to their Subjects .
那 随之而来 作为 出色地 作为 到 他们自己 作为 到 他们的 主题 .

由此产生的一切，不仅对他们自身，也对他们的臣民。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]
And amongst all things there is nothing that makes them
和 在 全部 事物 那里 是 没有什么 那 制作 他们

而这一切之中，没有任何东西能使它们如此特别。

[mɔː(r)] ['wɪlfl] [ðæn; ðən] ['kɑːn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'fektɪŋ] [ɒv; əv]
more wilful than Carnal Love , and various affecting of
更多的 故意 比 肉体 爱 , 和 各种各样的 影响 的

比肉欲之爱更任性，以及各种影响

[və'lʌptʃuəs] [dɪ'zaɪr] .
Voluptuous desires .
丰满的 欲望 .

肉欲。

" ['kævəndɪʃɪz] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [kɑːd] .
" Cavendish's Memoirs of Card .
" 卡文迪什 回忆录 的 卡片 .

《卡文迪什的卡片回忆录》。

['wʊlzi] . -
Wolsey . 003
沃尔西 . -

沃尔西.003

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
QUALIFICATION .
资格 .

资格。

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
DECLARATION .
宣言 .

宣言。

[ˌæksep'teɪʃn] .
ACCEPTATION .
接受 .

接受。

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
ALTERATION .
改造 .

改造。

[ˌɪmpju'teɪʃn] .
IMPUTATION .
估算 .

归因。

[ˌekskʌl'peɪʃn] .
EXCULPATION .
免责 .

免责。

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[,ri:mai'greiʃən] .
REMIGRATION .
重新移民 .

移民。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
CONSTERNATION .
惊愕 .

惊愕。

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
ACCUSATION .
指控 .

指控。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
PUBLICATION .
发布 .

发布。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
INDIGNATION
愤慨

愤慨

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
CORONATION .
加冕礼 .

加冕礼。

[ˌdegrə'deɪʃn] .
DEGRADATION .
降解 .

降解。

[ðə; ði]	[dʒɒs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɒli]	,
THE	**JOSS**	**AND**	**HIS**	**FOLLY**	**,**
这	乔斯	和	他的	蠢事	,

约瑟和他的愚行

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
QUALIFICATION .
资格 .

资格。

[ɪn]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[drɪŋk]	,	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	[det]	;
In	**love**	**,**	**and**	**in**	**drink**	**,**	**and**	**o'ertoppled**	**by**	**debt**	**;**
在	爱	,	和	在	喝	,	和	-	经过	债务	;

沉溺于爱情，沉溺于酒精，并被债务压垮；

[wɪð]	['wɪmɪn]	,	[wɪð]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[d'ʌnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fret]	.	-
With	**women**	**,**	**with**	**wine**	**,**	**and**	**with**	**duns**	**on**	**the**	**fret**	**.**	**004**
和	女性	,	和	葡萄酒	,	和	和	邓斯	在	这	烦恼	.	-

与女人、美酒和拨弦的乐声相伴。

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]	-	-	['miːdiəm]	-	[saɪz]
Original	**Size**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .
DECLARATION .
宣言 .

宣言。

[ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)l] [sʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈperilz] [səˈraʊndɪd] ,
The Prodigal Son , by his perils surrounded ,
这 浪子 儿子 , 经过 他的 危险 包围 ,

浪子回头，身陷险境，

- , - , - , , [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] ,
Vex'd , harass'd , bewilder'd , asham'd , and confounded ,
- , - , - , 羞愧 , 和 令人困惑 ,

恼怒的，烦扰的，困惑的，羞愧的，以及困惑的

[fled] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
Fled for help to his Father ,
逃亡 为了 帮助 到 他的 父亲 ,

他逃到父亲那里寻求帮助。

[kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈduːɪŋ] ,
confessed his ill doing ,
坦白 他的 患病的 正在做 ,

他承认了自己的恶行，

[ænd; ənd] [beɡd] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n]
And begged for salvation
和 乞求 为了 救恩

并乞求救赎

[frɒm; frəm] [stɑːk] [ˈsteərɪŋ] [ˈruːɪn] ;
from stark staring ruin ;
从 斯塔克 凝视 废墟 ;

从惨烈的废墟中；

[ðə; ði][ˈsaɪə(r)] [ɜːrdʒd] — " [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
The sire urged — " The People
这 父系 敦促 — " 这 人们

国王敦促道——“人民

[jɔː(r); jə(r)] [dets] [hæv; həv] [twaɪs] [peɪd] ,
your debts have twice paid ,
你的 债务 有 两次 有薪酬的 ,

你的债务已经偿还了两次，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
And , to ask a third time ,
和 , 到 问 一个 第三 时间 ,

我再问一遍：

[ˈiːv(ə)n] [pɪt] [ɪz][əˈfreɪd] ;
even Pitt is afraid ;
甚至 匹兹堡 是 害怕的 ;

连皮特都感到害怕；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [jʊl] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , —
" But he shall if you'll marry , and lead a new life , —
" 但 他 将 如果 你会 结婚 , 和 带领 一个 新的 生活 , —

“但如果你愿意结婚，开始新的生活，他就会这么做——”

" [juːv] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪn] [ˈdʒɜːməni] — [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" You've a cousin in Germany — make her your
" 你已经 一个 表哥 在 德国 — 制作 她 你的

“你在德国有个表亲——让她成为你的

[waɪf] ! " -
wife ! " 005
妻子 ! " -

老婆！“005

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌæksep'teɪʃn] .
ACCEPTATION .
接受 .

接受。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ɔːl] ['juːθfl] [ænd; ənd]
From the high halls of Brunswick , all youthful and
从 这 高的 大厅 的 布伦瑞克 , 全部 青春 和

从布伦瑞克的高楼大厦里，所有年轻人和

[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

同性恋，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] , [hiː; hi] [l'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] :
From the hearth of her fathers , he lured her away :
从 这 炉 的 她 父亲们 , 他 诱饵 她 离开 :

他从她祖先的炉火旁，将她引诱走：

[haʊ] - [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['kʌmɪŋ] —
How joy'd she in coming —
如何 - 她 在 未来 —

她来的时候是多么高兴啊——

[haʊ] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['baʊə(r)] ;
how smiling the bower ;
如何 微笑 这 凉亭 ;

凉亭如何微笑；

[haʊ] ['spɑːklɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌpʃlz] —
How sparkling their nuptials —
如何 闪闪发光 他们的 婚礼 —

他们的婚礼多么璀璨夺目——

[haʊ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] .
how welcome her dower .
如何 欢迎 她 嫁妆 .

她的嫁妆真是令人欣喜。

[ɑː] ! [ʃɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] — [fʊl] [suːn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)]
Ah ! short were her pleasures — full soon came her
啊 ! 短的 是 她 快乐 — 满的 很快 来了 她

啊！她的快乐如此短暂——很快，她的满足感就来了。

[k'eəz] —
cares —
关心 —

关心——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndləs] [braɪd] - [bed] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Her husbandless bride - bed was wash'd with her
她 丈夫 新娘 - 床 曾是 洗过的 和 她

她那没有丈夫的婚床被她洗净了。

[tɪəz] . -
tears . 006
眼泪 . -

眼泪.006

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
ALTERATION .
改造 .

改造。

[nɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [dets] [gɒn] ,
Near a million of debts gone ,
靠近 一个 百万 的 债务 已消失 ,

近百万笔债务被清偿，

[ɔːl] [gɒn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] —
all gone were her charms —
全部 已消失 是 她 魅力 —

她的魅力已荡然无存——

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[æn; ən] ['epɪkjʊə(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf]
an Epicure have his own wife
一个 美食家 有 他的 自己的 妻子

一位享乐主义者有自己的妻子

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ?
in his arms ?
在 他的 武器 ?

在他怀里？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] —
She was not to his taste —
她 曾是 不是 到 他的 品尝 —

她不合他的口味——

[wɒt] - [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [fɔːm] , -
what car'd he for the ' form , '
什么 - 他 为了 这 - 形式 , -

他为"表格"开了什么车？

- [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] -
' To love and to cherish '
- 到 爱 和 到 珍惜 -

"去爱，去珍惜"

[kʊd; kəd] [nɒt] [miːn] [rɪ'fɔːm] :
could not mean reform :
可以 不是 意思是 改革 :

这可能并不意味着改革：

- [tuː; tə] [lʌv] - [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [els]
' To love ' meant , of course , nothing else
- 到 爱 - 意思是 , 的 课程 , 没有什么 别的

"爱"当然仅此而已。

[bʌt; bət] [nɪ'glekt]
but neglect
但 忽视

但忽略了

- [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] - [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
' To cherish ' to leave her ,
- 到 珍惜 - 到 离开 她 ,

"珍惜"她，离开她，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] . -
and shew disrespect . 007
和 展示 不尊重 . -

并表现出不尊重。007

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌɪmpju'teɪʃn] .
IMPUTATION .
估算 .

归因。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mænli] , [wen] - ,
Was it manly , when widow'd ,
曾是 它 男子气概 , 什么时候 - ,

丧偶之后，这算得上是男子气概吗?

[tuː; tə] [spaɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ;
to spy at her actions ;
到 间谍 在 她 行动 ;

监视她的一举一动;

" [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [iːvz] - ['drɔpəz] ,
" To listen to eaves - droppers ,
" 到 听 到 檐 - 滴管 ,

"监听窃听者，

- [di'trækʃən] ;
whisp'ring detractions ;
- 缺点 ;

窃窃私语的诋毁;

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wɒtʃmən] ,
And , like an old Watchman ,
和 , 喜欢 一个 老的 守望者 ,

就像一位老守望者一样，

[wɪð] [fɔːlts] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
with faults to conceal ,
和 故障 到 隐藏 ,

有缺点需要掩盖，

[get] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] ,
Get up a false Charge ,
得到 向上 一个 错误的 收费 ,

捏造罪名，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ziːl] ?
as a proof of his zeal ?
作为 一个 证明 的 他的 热情 ?

这是他热情的证明吗?

[ɪf] [dɪ'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [beɪs] , [əʊ] [beɪs] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
If desertion was base , Oh base be his name ,
如果 逃兵 曾是 根据 , 哦 根据 是 他的 姓名 ,

如果逃兵是卑鄙的行径，那么，卑鄙就是他的名字。

[huː] , ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] , [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪm] ! -
Who , having deserted , would bring her to shame ! 008
WHO , 拥有 荒凉的 , 会 带来 她 到 耻辱 ! -

谁背叛了她，竟要让她蒙羞！

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌekskʌl'peɪʃn] .
EXCULPATION .
免责 .

免责。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪn] ['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ə'rəʊz] ,
Undaunted in spirit , her courage arose ,
无所畏惧 在 精神 , 她 勇气 出现 ,

她精神抖擞，勇气倍增。

[wɪð] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [ɒv; əv] [fəʊz] .
With encrease of charges , and encrease of foes .
和 增加 的 收费 , 和 增加 的 敌人 .

随着指控的增加，敌人也越来越多。

[di'spaiz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
Despising the husband ,
鄙视 这 丈夫 ,

她厌恶丈夫，

[huː] [ðʌs] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
who thus had abused her ,
WHO 因此 有 受虐 她 ,

就这样，他虐待了她。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
She proved to his father ,
她 已证实 到 他的 父亲 ,

她向他父亲证明了这一点。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ɪl] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] : —
his son had ill used her : —
他的 儿子 有 患病的 用过的 她 : —

他的儿子曾虐待她：

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['sɪftɪd] , [ʃɒn] [braɪt] ,
Her conduct examin'd , and sifted , shone bright ,
她 执行 已检查 , 和 筛过的 , 闪耀 明亮的 ,

她的品行经审视和筛选，熠熠生辉。

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [fled] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] . -
Her enemies fled , as the shadows of night . 009
她 敌人 逃亡 , 作为 这 阴影 的 夜晚 . -

她的敌人如同夜幕降临般逃窜。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌemɪˈgreɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [waɪl] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] [jet] [blest] ,
Her father and king , while with reason yet blest ,
她 父亲 和 国王 , 尽管 和 原因 然而 祝福 ,

她的父亲和国王，虽然理智尚存，却依然蒙受祝福，

[prəˈtektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ;
Protected her weakness , and shielded her rest ;
受保护 她 弱点 , 和 屏蔽 她 休息 ;

保护了她的弱点，也保护了她的安宁；

[ɪnˈfɜːməti] [ˈsiːzɪz] [hɪm] , [fɔːls] [frendz] [drɔː] [nɪə(r)] ,
Infirmity seizes him , false friends draw near ,
虚弱 逮捕 他 , 错误的 朋友们 画 靠近 ,

疾病缠身，虚伪的朋友靠近，

[ðen] [spaɪz] [ˈgæðə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [məlɪgnənts] [əˈpɪə(r)] ;
Then spies gather round , and malignants appear ;
然后 间谍 收集 圆形的 , 和 恶性肿瘤 出现 ;

随后，密探聚集，恶人现身；

[ænd; ənd] [kəˈdʒəʊl] , [weɪt] , [wɒtʃ] , [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
And cajole , wait , watch , insult ,
和 哄骗 , 等待 , 手表 , 侮辱 ,

哄骗、等待、观察、侮辱

[əˈlɑːm] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] ,
alarm , and betray ,
警报 , 和 背叛 ,

警示，并背叛，

[tɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
Till from home , and her daughter ,
直到 从 家 , 和 她 女儿 ,

蒂尔从家里回来，还有她的女儿，

[ðeɪ] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] . -
they force her away . 010
他们 力量 她 离开 . -

他们强行将她带走。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[,riːmaiˈgreiʃən] .
REMIGRATION .
重新移民 .

移民。

[stɪl] [pəˈsjuːd] , [wen] [ə; eɪ] - [ˈwɒndərə(r)] , -
Still pursued , when a ' wanderer , '
仍然 追击 , 什么时候 一个 - 流浪者 , -

仍然被追逐，当一个“流浪者”

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [sliːp] [ɪn] [deθ] ,
her child sleeps in death ,
她 孩子 睡觉 在 死亡 ,

她的孩子长眠于死中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
And her best friend , in England , her king ,
和 她 最好的 朋友 , 在 英格兰 , 她 国王 ,

还有她在英国最好的朋友，她的国王

[jiːldz] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
yields his breath ;
产量 他的 气息 ;

他停止了呼吸;

[ðɪs] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [raɪts] —
This gives her new rights —
这 给予 她 新的 权利 —

这赋予了她新的权利——

[ðeɪ] [nɪ'ɡlekt] [ænd; ənd] [prə'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ;
they neglect and proscribe her ;
他们 忽视 和 禁止 她 ;

他们忽视她，并禁止她;

[ʃiː; ʃi] ['θretnz] [rɪ'tɜːnɪŋ] — [ðeɪ] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [braɪb] [hɜː(r); hə(r)] !
She threatens returning — they then try to bribe her !
她 威胁 返回 — 他们 然后 尝试 到 贿赂 她 !

她威胁要回来——然后他们就试图贿赂她!

[ðə; ði] ['bʊliz] [tɜːn] [sleɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['miːnnəs] , [fɔːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] :
The bullies turn slaves , and , in meanness , fawn on her :
这 欺凌者 转动 奴隶 , 和 , 在 卑鄙 , 讨好 在 她 :

那些欺凌弱小的人变成了她的奴隶，卑鄙地对她阿谀奉承:

[ðeɪ] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [vaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] ;
They feel her contempt , and they vow her dishonour ;
他们 感觉 她 鄙视 , 和 他们 发誓 她 羞辱 ;

他们感受到她的蔑视，并誓言要羞辱她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [stɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] , - ['kɒmz] [ɪn'dɪɡnəntli]
But she ' steers her own course , ' comes indignantly
但 她 - 牛 她 自己的 课程 , - 来 愤慨地

但她"坚持走自己的路"，愤愤不平地说道。

['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

超过,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['dəʊvə(r)] ! -
And the shouts of the nation salute her at Dover ! 011
和 这 喊叫 的 这 国家 礼炮 她 在 多佛 ! -

全国人民在多佛向她致以崇高的敬意!

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
CONSTERNATION .
惊愕 .

惊愕。

[ɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɡrəʊn] ! —
Ah , what was that groan ! —
啊 , 什么 曾是 那 呻吟 ! —

啊，那是什么呻吟声!

- [twɒz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
' twas the Head of the Church ,
- 那是 这 头 的 这 教会 ,

那是教会的领袖，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kʌm] —
When he found she was come —
什么时候 他 成立 她 曾是 来 —

当他发现她来了——

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]
for he dreaded a search
为了 他 令人恐惧的 一个 搜索

因为他害怕被搜查。

['ɪntuː] [wɒt] [id] [biːn] ['duːɪŋ] :
Into what he'd been doing :
进入 什么 他会 到过 正在做 :

他一直在做什么：

[ænd; ənd] ['sɔːli] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
and sorely afraid , for
和 非常 害怕的 , 为了

而且非常害怕，因为

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [aʊt] ,
What she might find out ,
什么 她 可能 寻找 出去 ,

她可能会发现什么？

[kraɪd] - [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ;
cried ' I'll not have her pray'd for ' ;
哭 - 患病的 不是 有 她 祈祷 为了 - ;

哭喊道："我不会让别人为她祈祷。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] — — — [ˌpiː 'es] , [əu'bei] [ðeə(r)] ['paɪəs] [hed] ,
And the B — — — ps , obeying their pious Head ,
和 这 B — — — 附言 , 服从 他们的 虔诚的 头 ,

而那些B——们，服从着他们虔诚的首领，

[keə(r)] [tʊk]
care took
关心 采取

小心谨慎

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
That the name of his wife
那 这 姓名 的 他的 妻子

那是他妻子的名字

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] ! -
should be out of the prayer book ! 012
应该 是 出去 的 这 祷告 书 ! -

应该从祈祷书中移除！012

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
ACCUSATION .
指控 .

指控。

[ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɛsɪdənts] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dred] ,
On searching for precedents , much to their dread ,
在 搜索 为了 先例 , 很多 到 他们的 恐惧 ,

在寻找先例的过程中，令他们十分担忧的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [wel] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; -
They found that they could n't well cut off her head ; 013
他们 成立 那 他们 可以 不 出色地 切 离开 她 头 ; -

他们发现他们不可能砍下她的头；013

[ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] [ɒv; əv] [ɪn'kjʊərəbl] - [reɪzd] [ə; eɪ] - [rɪ'pɔːt] -
And the ' House of Incurables ' raised a ' Report '
和 这 - 房子 的 不治之症 - 提高 一个 - 报告 -

于是，“不治之症之家”发布了一份“报告”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɪt]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
She was not a fit person to live in his Court .
她 曾是 不是 一个 合身 人 到 居住 在 他的 法庭 .

她不适合住在他的宫廷里。

[haʊ] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['tʃɑːrli]
How like an OLD CHARLEY
如何 喜欢 一个 老的 查理

真像个老查理

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [hɪm] [stænd] ,
they then made him stand ,
他们 然后 制成 他 站立 ,

然后他们让他站起来，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lænthɔːn] [ə; eɪ] [liːtʃ] ,
In his lanthorn a leech ,
在 他的 灯笼 一个 水蛭 ,

他的灯笼里有一条水蛭，

[ðə; ði] - [rɪ'pɔːt] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the ' Report ' in his hand .
这 - 报告 - 在 他的 手 .

他手里拿着那份“报告”。

- [gʊd] [fəʊks] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [dɔː(r)]
' Good folks be so good as not go near that door
- 好的 各位 是 所以 好的 作为 不是 去 靠近 那 门

好心人啊，千万别靠近那扇门。

- [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)]
' For , though my own wife , she is — I could say more
- 为了 , 尽管 我的 自己的 妻子 , 她 是 — 我 可以 说 更多的

“因为，虽然她是我的妻子，但她——我还可以再说些什么呢？”

- [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [bæg] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɒðə(r)] ,
' But it's all in this Bag , and there'll be a fine pother ,
- 但 它是 全部 在 这 包 , 和 将会 是 一个 美好的 其他 ,

但一切都在这个袋子里，而且会有很好的结果。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ðen] [get] [ə'nʌðə(r)] ! -
' I shall get rid of her , and I'll then get another ! '
- 我 将 得到 摆脱 的 她 , 和 患病的 然后 得到 其他 ! -

“我要摆脱她，然后再找一个！”

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [hɪm'self] , —
Yet he thought , to himself , —
然而 他 想法 , 到 他自己 , —

但他心想，——

- [twɒz] [ə; eɪ] [θɔːt] [məʊst] [dɪ'stresɪŋ] , —
' twas a thought most distressing , —
- 那是 一个 想法 最多 令人痛心 , —

这是一个令人极其痛苦的想法，——

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)]
' If she should discover
- 如果 她 应该 发现

"如果她发现

[aɪv] [biːn] [em] — [tʃeɪtʃ] — [ˌes 'es] — [dʒiː] ,
I've been M — ch — ss — g ,
我已经 到过 M — ch — ss — 克 ,

我一直是 M—ch—ss—g，

- [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] !
' There's an end of the whole !
- 有 一个 结尾 的 这 所有的 !

一切都结束了！

[diː] — [ɑːz] [siː] — [ˌɛn'ɛs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
D — rs C — ns , of course ,
D — rs C — ns , 的 课程 ,

当然，D—rs C—ns

- [ɪf] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] ,
' If my own hands are dirty ,
- 如果 我的 自己的 双手 是 肮脏的 ,

"如果我自己的双手沾满了污垢，

[woʊnt] [grɑːnt] [ə; eɪ] [diː] — — — [ˌsiː 'iː] ! -
won't grant a D — — — ce ! '
惯于 授予 一个 D — — — ce ! -

不会授予D——ce！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [lʊkt] [waɪld] ;
He tried to look wise , but he only look'd wild ;
他 尝试 到 看 明智的 , 但 他 仅有的 看起来 荒野 ;

他试图装出一副睿智的样子，结果却显得很狂野；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [læfd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] ['iːv(ə)n] [smaɪld] ;
The women laugh'd out , and the grave even smiled ;
这 女性 笑了 出去 , 和 这 严重 甚至 微笑 ;

女人们哈哈大笑，就连坟墓也笑了；

[ðə; ði] [əʊld] - [ə'pɒn] [hɪm] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [spɔːt] ,
The old frown'd upon him — the children made sport ,
这 老的 - 之上 他 — 这 孩子们 制成 运动 ,

老人对他皱起了眉头——孩子们嘲笑他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪdɪkjuːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [rɪ'pɔːt] - !
And his wife held her ridicule at his ' Report ' !
和 他的 妻子 握住 她 嘲笑 在 他的 - 报告 - !

他的妻子对他的"报告"嗤之以鼻！

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[biː; bi] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt]
Be warn'd , by his fate
是 警告 , 经过 他的 命运

他的命运会让你们警醒。

['mærid] , ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ;
Married , single , and all ;
已婚 , 单身的 , 和 全部 ;

已婚的、单身的，以及所有情况；

[jiː; ji] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,
Ye elderly Gentlemen ,
叶 老年 先生们 ,

各位老先生，

['pɪti] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ! -
Pity his fall ! 014
遗憾 他的 落下 ! -

真可惜他摔倒了！

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
PUBLICATION .
发布 .

发布。

[æz; əz] [jɒn] [braɪt] [ɔːb] , [ðæt] ['vivifai] ['aʊə(r)] [bɔːl] ,
As yon bright orb , that vivifies our ball ,
作为 远 明亮的 球体 , 那 使复苏 我们的 球 ,

就像那颗明亮的球体，它使我们的球体充满活力，

[siːz] [θruː] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [i'ljuːmin] [ɔːl] ; -
Sees through our system , and illumines all ; 015
看到 通过 我们的 系统 , 和 照亮 全部 ; -

看穿我们的体系，照亮一切；015

[səʊ] , [siːz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] , ['aʊə(r)] ['mɒrəl] [sʌn] , [ðə; ði] [pres] ,
So , sees and shines , our Moral Sun , The Press ,
所以 , 看到 和 闪耀 , 我们的 道德 太阳 , 这 按 ,

所以，看得见，照耀着，我们的道德之光，《新闻报》

[ə'laɪk] [tuː; tə] ['vɪvɪˌfaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] [bles] ;
Alike to vivify the mind , and bless ;
相似 到 复活 这 头脑 , 和 保佑 ;

既能提振精神，又能带来祝福；

[siːz] [ðə; ði] [ræt] [liːtʃ] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [mɪ'lɑːnz] [wɔːlz] ,
Sees the rat Leech turn towards Milan's walls ,
看到 这 鼠 水蛭 转动 向 米兰的 墙壁 ,

看到那只名叫水蛭的老鼠转向米兰的城墙，

- [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [slaɪm] [bi'trei] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] ;
' Till the black slime betrays him as he crawls ;
- 直到 这 黑色的 粘液 背叛 他 作为 他 爬行 ;

直到他爬行时被黑色粘液所吞噬；

[siːz] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['rekriənt] , [vaɪl] , [ænd; ənd] ['juːnək] - [lænd] ,
Sees , from that recreant , vile , and eunuch - land ,
看到 , 从 那 叛徒 , 卑鄙的 , 和 宦官 - 土地 ,

从那片背信弃义、卑鄙无耻、宦官横行的土地上，

[weə(r)] ['felən] - ['pəːdʒərə] [həʊld] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] - [stænd] ,
Where felon - perjurers hold their market - stand ,
在哪里 重罪犯 - 伪证者 抓住 他们的 市场 - 站立 ,

那些犯有伪证罪的人摆摊设点的地方，

[kʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - [tʃiːk] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [aɪ] [ɒv; əv] [stəʊn] , -
Cooke , with his ' cheek of parchment , eye of stone , '
库克 , 和 他的 - 脸颊 的 羊皮纸 , 眼睛 的 石头 , -

库克，有着"羊皮纸般的脸颊，石头般的眼睛"，

[get] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [gəʊ] [wel] [daʊn] ;
Get up the evidence , to go well down ;
得到 向上 这 证据 , 到 去 出色地 向下 ;

收集证据，以便深入调查；

[siːz] [huː] , [wɪð] ['iːgə(r)] [hændz] , [ðə; ði] [griːn] [bæg] [kræm] ,
Sees who , with eager hands , the Green Bag cram ,
看到 WHO , 和 渴望的 双手 , 这 绿色的 包 塞满 ,

看到谁迫不及待地把手伸进绿色袋子里，

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [flæm] ;
And warns the nation of the frightful flam ;
和 警告 这 国家 的 这 可怕 火焰 ;

并警告全国人民注意可怕的火焰；

[siːz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜːk] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
Sees Him , for whom they work the treacherous
看到 他 , 为了 谁 他们 工作 这 奸诈

他们看见他，他们为他行诡诈的事

[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

任务，

[wɪð] [feɪs] , [skeəs] [hɑːf] , [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [mɑːsk] .
With face , scarce half conceal'd , behind their mask .
和 脸 , 稀少 一半 隐藏的 , 在后面 他们的 面具 .

他们的脸几乎只遮住了一半，藏在面具后面。

[fæt] , ['fɪfti] - [eɪt] , [ænd; ənd] ['frɪski] , [stɪl] [ə; eɪ] [bəʊ] ,
Fat , fifty - eight , and frisky , still a beau ,
胖的 , 五十 - 八 , 和 活泼的 , 仍然 一个 帅哥 ,

胖胖的，五十八岁，精力充沛，依然是个帅哥。

['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [meɪd] [mætʃ] ; [baɪ] [liːtʃ] - [lait] [gəʊ] ;
Grasping a half - made match ; by Leech - light go ;
抓握 一个 一半 - 制成 匹配 ; 经过 水蛭 - 光 去 ;

抓住半成品的火柴；借着水蛭之光前进；

[led] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['prʊəriənt] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] - ,
Led by a passion , prurient , blind , and letter'd ,
引领 经过 一个 热情 , 淫秽的 , 瞎的 , 和 - ,

受激情驱使，好色，盲目，且识字，

[leɪm] , ['bləʊtɪd] , ['pɔɪntləs] , ['fleɪmləs] , [-] [ænd; ənd]
Lame , bloated , pointless , flameless , age'd and
瘸 , 腹胀 , 无意义 , 无焰 , 年龄增长 和

跛脚的、臃肿的、无意义的、没有激情的、衰老的

[ʃætɚd] ;
shatter'd ;
破碎 ;

破碎的；

['kriːpɪŋ] , [laɪk] [gai] ['fɔːks] , [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Creeping , like Guy Fawkes , to blow up his wife ,
爬行 , 喜欢 盖伊 福克斯 , 到 吹 向上 他的 妻子 ,

他像盖伊·福克斯一样悄悄潜入，企图炸死自己的妻子。

[huːm] , - [ɪn] [juːθ] , [hiː; hi] [dɒgz] [θruː] ['ɑːftə(r)] - [laɪf] .
Whom , spurn'd in youth , he dogs through after - life .
谁 , - 在 青年 , 他 狗 通过 后 - 生活 .

年轻时被抛弃的人，死后仍纠缠不休。

, ['eksaɪld] , ['bæfld] , [gəud] [ɪn] [dɪ'stres] ,
Scorn'd , exiled , baffled , goaded in distress ,
被鄙视 , 放逐 , 困惑 , 被激怒 在 痛苦 ,

被蔑视，被放逐，被困惑，在困境中被激怒

[ʃiː; ʃi] [əʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪələs] [pres] :
She owes her safety to a fearless Press :
她 欠款 她 安全 到 一个 无畏 按 :

她的安全要归功于无畏的媒体：

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [əʊn] ,
With all the freedom that it makes its own ,
和 全部 这 自由 那 它 制作 它是自己的 ,

凭借它所赋予的所有自由，

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] , [ə'laɪk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θrəʊn] ;
It guards , alike , the people and their throne ;
它 守卫 , 同样 , 这 人们 和 他们的 王座 ;

它既守护着人民，也守护着他们的王位；

[waɪl] [fuːlz] [wɪð] ['dɑːklɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] [ʃʌn] [ɪts] [geɪz] ,
While fools with darkling eye - balls shun its gaze ,
尽管 傻瓜 和 黑暗之子 眼睛 - 球 回避 它是 目光 ,

而那些眼珠发黑的傻瓜则避之不及它的目光。

[ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['vɪlənz] [skɔːtʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [bleɪz] . -
And soaring villains scorch beneath its blaze . 016
和 翱翔 反派 烧焦 下面 它是 火焰 . -

而那些翱翔天际的恶棍们，也在这烈焰之下化为灰烬。016

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
INDIGNATION
愤慨

愤慨

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The day will soon come , when the Judge and the
这 天 将要 很快 来 , 什么时候 这 法官 和 这

不久的将来，法官和

['pɑːndərər] , -
Ponderer , '
沉思者 , -

沉思者，'

[wɪl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] - ['deərɪŋ]
Will judge between thee , and the charge - daring
将要 法官 之间 你 , 和 这 收费 - 大胆

将会在你和那胆敢指控的人之间做出裁决

- ['wɒndərə(r)] ; -
' Wanderer ; '
- 流浪者 ; -

“流浪者”；

[wɪl] [seɪ] — - [ðaʊ] [huː] [kɑːst][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [waɪf] ,
Will say — ' Thou who cast the first stone at thy wife ,
将要 说 — - 你 WHO 投掷 这 第一的 石头 在 你的 妻子 ,

会说——“你这第一个向你妻子扔石头的人，

[ɑːt] [ðaʊ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['spɒtləs] [ðaɪ] [laɪf] ? -
Art thou without sin , and is spotless thy life ? '
艺术 你 没有 罪 , 和 是 一尘不染 你的 生活 ? -

你无罪吗？你的生命纯洁无瑕吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[wɒt] [ɪf] [ðaɪ] [fɔːlts] [ʃʊd; ʃəd] - [ˌaʊt'raɪv(ə)l][ðə; ði] [sləʊ] , -
what if thy faults should ' outrival the sloe , '
什么 如果 你的 故障 应该 - 超越对手 这 黑刺李 , -

如果你的过错比黑刺李还要多，那该怎么办？

[ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪfs] , [bɪ'saɪd] [ðaɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - ['wai,tər]
And thy wife's , beside thine , should look ' whiter
和 你的 妻子的 , 旁 你的 , 应该 看 - 更白

而你妻子的皮肤，和你的相比，应该看起来更白。

[ðæn; ðən] [snəʊ] - !
than snow ' !
比 雪 - !

比雪还多！

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] !
Bethink thee !
思考 你 !

好好想想！

[ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [ə'wəʊk] ,
the old British Lion awoke ,
这 老的 英国 狮子 醒来 ,

那头古老的英国雄狮醒了。

[tɜːnz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [tredz] [aʊt] [ðaɪ] [bæg] - [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Turns indignant , and treads out thy bag - full of smoke .
转弯 愤怒 , 和 踏板 出去 你的 包 - 满的 的 抽烟 .

他勃然大怒，踩着脚踩出装满烟雾的袋子。

[spɜːn] [ðaɪ] ['mɪnjənz] — [ðə; ði] ['treitə] , [huː] ['kaʊnsl] [ðiː] ,
Spurn thy minions — the traitors , who counsel thee ,
拒绝 你的 小黄人 — 这 叛徒 , WHO 法律顾问 你 ,

抛弃你的爪牙——那些出谋划策的叛徒，

['bænɪʃ] ;
banish ;
放逐 ;

放逐;

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] ['kwɪkli] [fə'get] [ɔːl][ðeə(r)]['spæniʃ] ! -
And the soldiers will quickly forget all their Spanish ! 017
和 这 士兵 将要 迅速地 忘记 全部 他们的 西班牙语 ! -

士兵们很快就会忘记他们所有的西班牙语！

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
CORONATION .
加冕礼 .

加冕礼。

['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [ɪn] [kɪŋ] [dʒɒn] , [ɪts] [ə; eɪ] [kɜːs] [məʊst]
Shakspeare says , in King John , it's a curse most
莎士比亚 说道 , 在 国王 约翰 , 它是 一个 诅咒 最多

莎士比亚在《约翰王》中说，这是一种最严重的诅咒。

[əb'hɒrənt] ,
abhorrent ,
令人憎恶的 ,

令人憎恶的，

[ðæt] - [sleɪvz] [teɪk] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒrənt] . -
That ' Slaves take the humours of Kings for a warrant . '
那 - 奴隶 拿 这 体液 的 国王 为了 一个 保证 . -

“奴隶们把国王的喜怒哀乐当作通行证。”

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [truːθ] ['nevə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ,
A more useful truth never fell from his pen ,
一个 更多的 有用 真相 绝不 跌倒 从 他的 笔 ,

他笔下从未流露出如此宝贵的真理。

[ɪf] [kɪŋz] [wʊd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['səʊbə(r)] - [bred] [men] .
If Kings would apply it like sober - bred men .
如果 国王 会 申请 它 喜欢 清醒 - 繁殖 男人 .

如果君王们能像举止得体的人那样运用它就好了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
The Slaves of your will ,
这 奴隶 的 你的 将要 ,

你意志的奴隶，

[wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [reɪn] , [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
will make your reign , in History ,
将要 制作 你的 在位 , 在 历史 ,

这将使你的统治在历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'ruːl] [ɒv; əv] [fɔːs] , ['fɒli] , ['tæksɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] :
A misrule of force , folly , taxing , and mystery :
一个 统治不善 的 力量 , 蠢事 , 征税 , 和 神秘 :

强权、愚昧、苛捐杂税和神秘主义的混乱统治：

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Indulging your wish for
沉溺于 你的 希望 为了

满足你的愿望

[wɒt] , [wɪð] [lɔː] , - [es] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,
what , with law , ' s incompatible ,
什么 , 和 法律 , - s 不相容 ,

与法律不相容的是什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðev] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn]
For the present , they've render'd your crown
为了 这 展示 , 他们有 渲染 你的 王冠

目前，他们已经夺走了你的王冠。

[nɒt] [kʌm] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] ;
not come - at - able ;
不是 来 - 在 - 有能力的 ;

无法获得；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [wæg] ,
And the tongues of old women and infancy wag ,
和 这 舌头 的 老的 女性 和 婴儿期 摇摆 ，

老妇人和婴儿的舌头都在喋喋不休。

[wɪð] , - [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] — [ænd; ənd]
With , ' He call'd for his crown — and
和 ， - 他 被称为 为了 他的 王冠 — 和

他呼唤着他的王冠——

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][bæg] ! - -
they gave him the Bag ! ' 018
他们 给予 他 这 包 ！ - -

他们把包给了他！'018

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌdegrə'deɪʃn] .
DEGRADATION .
降解 .

降解。

[tuː; tə] [ðɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ðiː] , [æt; ət][lɑːst] ! -
To this have they brought thee , at last ! 019
到 这 有 他们 带来 你 ， 在 最后的 ！ -

他们最终把你带到了这里！

[ɪk'spəʊzd] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [tuː; tə] [siː] !
Exposed thee , for all men to see !
裸露 你 ， 为了 全部 男人 到 看 ！

把你暴露出来，让所有人都看到！

[ɑː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] ['pændə]
Ah , surely , their pandering
啊 ， 一定 ， 他们的 迎合

啊，当然，这是他们的谄媚行为。

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [biː; bi][pɑːst] :
shall quickly be past :
将 迅速地 是 过去的 ：

很快就会过去：

- [haʊ] ['retʃɪd] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]
' How wretched their portion
- 如何 可怜 他们的 部分

他们所受的待遇何等悲惨！

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
shall be !
将 是 ！

将会！

[dɪ'rɪʒn] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðem; ðəm]
Derision shall strike them
嘲笑 将 罢工 他们

嘲笑将临到他们。

[fə'lɔːn] ,
forlorn ,
绝望 ，

绝望，

- [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] :
' A mockery that never shall die :
- 一个 嘲讽 那 绝不 将 死 :

"永不消亡的嘲讽:

- [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [his]
' The curses of hate and the hisses
- 这 诅咒 的 恨 和 这 嘶嘶声

仇恨的诅咒和嘘声

[ɒv; əv] [skɔːn] ,
of scorn ,
的 轻蔑 ,

轻蔑的,

- [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [flai] ;
' Shall follow wherever they fly ;
- 将 跟随 无论 他们 飞 ;

无论他们飞向何方,我都会跟随;

- [ænd; ənd] [praʊd] ['or] [ðeə(r)] ['ruːɪn]
' And proud o'er their ruin
- 和 自豪的 超过 他们的 废墟

"并为他们的毁灭感到自豪。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [biː; bi] ,
for ever be hurl'd ,
为了 曾经 是 被扔出 ,

永远被抛掷,

- [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
' The laughter of triumph ,
- 这 笑声 的 胜利 ,

胜利的笑声,

[ðə; ði] [dʒɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ! -
the jeers of the world ! '
这 嘲笑 的 这 世界 ! -

全世界的嘲笑!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - Size020
Original Size - - Medium - Size020
原来的 尺寸 - - 中等的 - Size020

原尺寸 -- 中号020

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [dʒɒs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
THE JOSS AND HIS FOLLY ,
这 乔斯 和 他的 蠢事 ,

约瑟和他的愚行

[æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊvəlænd] , [dɪ'spætʃ] .
An Extract of an overland , Dispatch .
一个 提炼 的 一个 陆路 , 派遣 .

陆路快讯节选。

[aɪ][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][aʊt][maɪ] ['keɪsmənt] ,
I stare at it from out my casement ,
我 盯 在 它 从 出去 我的 窗扇 ,

我从窗户往外看，凝视着它。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ment] .
And ask for what is such a place meant .
和 问 为了 什么 是 这样的 一个 地方 意思是 .

然后询问这样的地方是什么意思。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 29 , 1820 .
七月 - , - .

1820年7月29日。

— [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [saɪts]
— The queerest of all the queer sights
— 这 最酷儿的 的 全部 这 酷儿 景点

——所有怪异景象中最怪异的

[aɪv] [set] [saɪt] [ɒn] ; —
I've set sight on ; —
我已经 放 视线 在 ; —

我已将目光锁定在：——

[ɪz] , [ðə; ði] [wɒt] [-] - [kɔːl] - [tiː] [θɪŋ] , [hɪə(r)] ,
Is , the what d'ye - call - t thing , here ,
是 , 这 什么 染料 - 称呼 - t 事物 , 这里 ,

就是，这里说的那个东西，

[ðə; ði] ['fɒli] [æt; ət] Brighton021
THE FOLLY at Brighton021
这 蠢事 在 Brighton021

布莱顿的愚行021

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — [hjuːdʒ] ['tiːpɒt] ,
The outside — huge teapots ,
这 外部 — 巨大的 茶壶 ,

外面——巨大的茶壶，

[ɔːl] - [raʊnd] [wɪð] [həʊlz] ,
all drill'd round with holes ,
全部 - 圆形的 和 孔 ,

所有孔都是圆形的，

[rɪ'liːvd] [baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,
Relieved by extinguishers ,
松了口气 经过 灭火器 ,

灭火器缓解了火势。

['stɪkɪŋ] [ɒn] [pəulz] :
sticking on poles :
粘性 在 杆子 :

粘在杆子上：

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [ɔːl] [tiː] - [θɪŋz] ,
The inside — all tea - things ,
这 里面 — 全部 茶 - 事物 ,

里面——全是茶具，

[ænd; ənd]['drægənz] , [ænd; ənd] [belz] , [tiː]
and dragons , and bells , t
和 龙 , 和 铃铛 , t

还有龙，还有铃铛，t

[ðə; ði] [ʃəʊ] [rʊmz; ruːmz] — [ɔːl] [ʃəʊ] ,
The show rooms — all show ,
这 展示 房间 — 全部 展示 ,

展厅——全部展示，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] — [selz] .
the sleeping rooms — cells .
这 睡眠 房间 — 细胞 .

卧室——牢房。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][ˌkjʊəri'ɒsəti]
But the grand Curiosity
但 这 盛大 好奇心

但伟大的好奇号

- [es][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] —
' s not to be seen —
- s 不是 到 是 已见 —

不可见——

[ðə; ði]['əʊnə(r)][hɪm'self] —
The owner himself —
这 所有者 他自己 —

老板本人——

[æn; ən][əʊld][fæt]['mændərɪn] ;
an old fat Mandarin ;
一个 老的 胖的 普通话 ;

一个又老又胖的官吏；

[ə; eɪ]['peɪtrən][ɒv; əv] ['pentər]
A patron of painters
一个 赞助人 的 画家

画家的赞助人

[huː] ['kɒpi] [dɪ'zaɪnz] ,
who copy designs ,
WHO 复制 设计 ,

抄袭设计的人，

[ðæt] ['grəusəz][ænd; ənd] [tiː] - ['dilər]
That grocers and tea - dealers
那 杂货商 和 茶 - 经销商

那些杂货商和茶叶商

[hæŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][saɪnz] :
hang up for signs :
悬挂 向上 为了 标志 :

悬挂标语：

[hens] ['tiːbɔːd] - [teɪst] ['ɑːtɪsts]
Hence teaboard - taste artists
因此 茶板 - 品尝 艺术家

因此，茶板口味艺术家

[geɪn] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
gain rewards and distinction ,
获得 奖励 和 区别 ,

获得奖励和荣誉

[hens] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['tiːpɒt] -
Hence his title of ' Teapot '
因此 他的 标题 的 - 茶壶 -

因此他得名"茶壶"。

[ʃæl; ʃəl][lɑːst][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .
shall last to extinction .
将 最后的 到 灭绝 .

将会持续到灭绝。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)]
I saw his great chair
我 锯 他的 伟大的 椅子

我看到了他那把大椅子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːls] — ['es,əʊ'esiz] —
into which he falls — soss —
进入 哪个 他 瀑布 — soss —

他掉进了——soss——

[ænd; ənd][sɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] [ʃɒp] ,
And sits , in his China Shop ,
和 坐着 , 在 他的 中国 店铺 ,

他坐在他的瓷器店里，

[laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɒs] ;
like a large Joss ;
喜欢 一个 大的 乔斯 ;

像一个巨大的神龛；

[hɪz; ɪz] ['mænɪkɪn] [raʊnd] [hɪm] ,
His mannikins round him ,
他的 人体模型 圆形的 他 ,

他周围围着一群小人偶，

[ɪn] [tiː] - [treɪ] [ə'reɪ] ,
in tea - tray array ,
在 茶 - 托盘 大批 ,

在茶盘摆放中，

[hɪz; ɪz] [piː] - [henz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
His pea - hens beside him ,
他的 豌豆 - 母鸡 旁 他 ,

他身旁是他的孔雀，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siːm] [geɪ] . -
to make him seem gay . 022
到 制作 他 似乎 同性恋 . -

让他看起来像个同性恋。022

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wen] [hiː; hi] [sliːp]
It is said when he sleeps
它 是 说 什么时候 他 睡觉

据说他睡觉的时候

[ɒn][hɪz; ɪz] [steɪt] ['aɪdə(r)] - [daʊn] ,
on his state Eider - down ,
在 他的 状态 绒鸭 - 向下 ,

在他的州级羽绒服上，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And thinks on his Wife ,
和 思考 在 他的 妻子 ,

他想起了妻子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] ;
and about half a Crown ;
和 关于 一半 一个 王冠 ;

大约半克朗;

[ðæt] [hiː; hi] [weiks] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [driːmz]
That he wakes from these horrible dreams
那 他 醒来 从 这些 可怕 梦境

他从这些可怕的梦中醒来

[ɪn] [ə; eɪ] [stjuː] ;
in a stew ;
在 一个 炖 ;

炖菜里;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] ,
And that , stretching his arms out ,
和 那 , 伸展 他的 武器 出去 ,

然后，他伸展开双臂

[hiː; hi] [skriːmz] , ['mɪsɪz] . [kjuː] !
he screams , Mrs . Q !
他 尖叫 , 太太 . 问 !

他大喊：“Q夫人！”

[hiːz] [kuːld] [ɒn] [ðə; ði] [em] — [tʃeɪtʃ] - [ˌes 'es] ,
He's cool'd on the M — ch - ss ,
他是 冷却 在 这 M — ch - ss ,

他对M—ch-ss已经冷静下来了，

[bʌt; bət] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)]
but I'm your debtor
但 我是 你的 债务人

但我却是你的债务人

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] —
For further particulars —
为了 更远 细节 —

更多详情——

[ɪn] [ə; eɪ] [siː] ['letə(r)] .
in a C letter .
在 一个 C 信 .

一封C开头的信。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
You must know that he hates his own wife ,
你 必须 知道 那 他 讨厌 他的 自己的 妻子 ,

你必须知道他恨自己的妻子。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ; —
to a failing ; —
到 一个 失败 ; —

失败；——

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [θɔːt] , [ɪts] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
And it ' s thought , it's to shun her ,
和 它 - s 想法 , 它是 到 回避 她 ,

人们认为，这是为了疏远她。

[hiːz] [naʊ] [gɒn] [aʊt]
he's now gone out
他是 现在 已消失 出去

他现在已经出去了。

['seɪlɪŋ] .
SAILING .
帆船 .

帆船运动。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** - - **Medium** - **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神